

行番号	聞いた素材	協力者の発話内容		データ収集者の発話内容	備考
		発話	日本語訳		
1	で、みなさん、今日経済学のお話しますけど、経済学どんな学問か、だいたいご存知ですか。きっといろんなイメージがあると思うんですけども、たぶんですね、みなさんが知っている経済学というのは今日お話しするのは随分違うかもしれません。	对于今天要讲的, 对于经济学大家都有什么样的印象呢? 肯定每个人都会对经济学有不同的印象吧。但是今天课程上所讲的经济学与大家之前印象肯定有非常大的不同。这一段也没有特别难的词汇。	今日お話しする、経済学についてみなさんはどんな印象を持っていますか。きっとそれぞれ経済学についていろいろな印象を持っているでしょう。でも今日の授業でお話しする経済学はみなさんの以前の印象とはきっと大変大きな違いがあります。このくんだりも特に難しい言葉はありませんでした。		
2	今盛んに研究されてる経済学っていうのは、この雑誌ですね。たとえば American Economic Review っていう。これは、アメリカ経済学会が発行してる経済学術誌で、世界を代表するトップファイブのジャーナルのうちの1つですね。	现在, 现在, 下面那个词, 我没有听太清楚, 感觉可能是「世界」日本語で発話する」或者「盛んに、世界に」日本語で発話する」或者「盛んに」日本語で発話する」, 我现在没有办法确定。就, 大致就是现在研究的, 额, 现在, 正对经济学正在研究的, 就是这个在美国的这个杂志是世界上也是专业上, 额, 排名前五的学术杂志。但是前面的那个正在怎么被研究的, 那个在世界中被研究的, 还是比较盛行研究的, 那一段我没有听出来, 没有办法判断, 目前。	今、今、次の言葉は、あまりはつきり聞きとれませんでした。「世界」あるいは「盛んに、世界に」あるいは「盛んに」、という感じで、今確かじゃありません。だいたい、今研究している、えー、今、経済学について研究している。このアメリカのこの雑誌は世界でも専門で、えー、トップファイブの学術雑誌です。でも前のそれがどのように研究されているのか、それが世界で研究されているのかそれとも盛んに研究されているのか、そのくんだり聞きとれなくて、判断できません、今のところ。		
3	最先端の研究がここで発表されてる。そういう雑誌があるんです。この雑誌の来月号のタイトルって、こんな感じなんですよ。たとえば、なぜインドの子どもたちは背が低いのか、とか、オンライン授業が学生に与える影響、とか、最後、国家の財政破綻のコスト、アルゼンチンの事例研究とか、こういったものが並んでいます。たぶん、	就是这么一个, 额, 经常发表世界最新学术杂志的, 最新学术动态的一个杂志。额, 就, 就在, 就, 这么一个, 这个杂志的下月刊的标题是这样的。为什么印度的孩子们身高比较低, 网课对学生所造成的影响, 以及国家财政, 财政破綻, 那一个我现在目前不太清楚该怎么翻译成中文。额, 还有后面, 那个国家的名字我也不太清楚。额, 就是下个月标题是这三个。	このような、えー、世界最新の学術雑誌、最新の学術動向をいつも発表する雑誌。えー、その、その中で、その、この、この雑誌の来月号のタイトルはこのようなものです。どうしてインドの子どもたちは背が低いのか、オンライン授業が学生に与える影響、および国家財政、財政破綻、この1つは今中国語にどう訳せばいいのかわかりません。えー、それからうしろの、その国の名前もわかりません。えー、来月のタイトルはこの3つです。		「財政破綻」は、協力者が画面で「財政破綻」という漢字を見て中国語で発話したものを。
4				財政破綻を中国語で言うことができないということですけども、意味はだいたいわかっているということでしょうか。	
5		意思, 感觉有点曖昧, 现在目前不太清楚。	意味は、ちょっと曖昧な感じ。今のところはつきりわかりません。		
6	みなさんが経済学だろうなと思うの最後だけだと思うんですね。これアルゼンチンという国が国債発行しすぎてね、お金返せなくなっちゃって、財政破綻しちゃったんですね。	大家所认为的经济学相关的, 应该只有最后一个吧。这个是说, 一个, 这个「アルゼンチン」日本語で発話する」的国家, 额, 发行国债之后, 没有能力去偿还了, 所以就造成了这个财政破綻。但, 听到这里, 我对那个财政破綻有一定的猜测。我觉得应该是财政危机的意思。	みなさんが経済学と関係があると思うのは、おそらく最後の1つだけでしょう。これは、ある、アルゼンチンという国が、えー、国債を発行したあと、返済する能力がなくなって、それでこの財政破綻が生じました。でも、ここまで聞いて、あの財政破綻についてある程度の推測ができます。財政危機のことだと思います。		
7	そのあとなにが起ったかっていうのを一生懸命分析してるんですが、最初の2個ってね、子どもの体重とかさ、オンライン講義とか、保健とかなんか教育学っぽいでしょ。	額, 对这个国家的财政危机进行了分析, 然后第一个和第二个, 比如, 额, 孩子们的身高比较低, 或者, 额, 或者网课, 保险这些东西怎么看都比较像教育学部的内容吧。这一段也没有什么特别难的地方。	えー、この国の財政危機について分析をし、そして1つ目と2つ目。たとえば、えー、子どもたちの背が低い、あるいは、えー、あるいはオンライン授業、保険というようなものはどう見てもどちらかというと教育学部の内容のようですね。このくんだりも特に難しいところははありませんでした。		協力者は「保健」ではなく「保険」と発話している。
8				先ほど教育に関係することじゃないかと思えますと言ってくれたんですが、思うというのは、Aさんが思っているのか、それとも先生が思うと言ったのか、どちらでしょうか。	
9		这位老师说的。	この先生が言いました。		
10	これ立派に経済学なんですね。今研究されてる経済学のトピックってこういうものが多いです。なにが経済学かっていうとですね、社会をデータ化して、それを分析する。	額, 这次, 嗯, 那个, 「リッパ、リッパ」日本語で発話する」, 我不太清楚该怎么翻译。啊, 应该这边, 日本也是正当的经济学课程。额, 现在经济学课程是什么呢, 就是把世界进行数据化之后再进行分析。开头的那个, 开头的那个, 额, 立派の経済学, 那个立派の, 还不太清楚该怎么找到对应的中文词, 但是用日文的话大致理解。	えー、今回、うーん、あの、「リッパ、リッパ」、どう訳せばいいのかわかりません。あ、おそらくここでは、これも正当な経済学の授業です。えー、今経済学の課程とはなんですか、それは世界をデータ化して分析する。出だしのあの、出だしのあの、えー、立派な経済学、あの立派な、やはり対応する中国語の単語は見つかりませんが、日本語でならだいたい理解できます。		「立派」は、協力者が「立派」という漢字を推測して中国語で発話したものを。

11				日本語で立派とはどういう意味ですか。	
12		「日本語では、間違いない、あの、経済学、みたいな意味だと思います。[日本語で発話する]」	「日本語では、間違いない、あの、経済学、みたいな意味だと思います。」		
13	そういうアプローチを取っての限りすべて今経済学って見なしてらんですね。	这个，这个中间稍一点中断，我把那个前面的内容也说一下。就是把世界进行数据化之后然后进行分析，啊，用这种观点，这种视角，来去进行分析的，我们现在都可以称之为经济学。中间出现一个approach这个词汇，因为英文单词里面有会懂这个意思，但是我感觉翻译成中文的话，应该是视点或者说，这种看法，感觉比较相似。	これ、これ途中でちょっと中断して、前の内容についてもう少し話します。世界をデータ化して分析する。あ、このような観点、このような視角を使って、分析をするものは、現在すべて経済学と呼べます。途中でapproachという語彙が出てきましたが、英語の単語でこの意味がわかるので、でも中国語に訳すと、おそらく視点が、こんな見方、に近いのではないかと思います。		
14	経済学はこういうデータ分析で、社会現象をデータ化して、分析して、なにかを見つけれ。それであれば子どもの体重でもいいし、財政破綻でもいいし、なんか人間が絡んでデータがあればなんでも経済学なんですね。	这样获取数据进行分析，类似的，或者是，比如学生的，额，比如孩子们的身高，或者其他的像类似于这种的，额，只要与数据相关的，后面我听到那种内容有点忘点，忘记了。	このようにデータを得て分析をする。似たような、あるいは、たとえば学生の、えー、たとえば子どもたちの身長、あるいは他のこれらに似たような、えー、ただデータに関係した、あとの内容はちょっと忘れて、忘れてしまいました。		
15	なので、政治経済学部では4年間、このデータ分析の方法っていうのをみっちり教育いたしまして、みなさんが必ず社会科学のデータ分析ができるような、そういう人になれるような教育というのを提供しています。	在政治经济学部的这四年，我们会学习这种数据分析的手法。大家，额，额，在这之后，大家会成为能够分析这种，这种社会数据的人才。	政治経済学部のこの4年間、私たちはこのようなデータ分析の手法を学びます。みなさん、えー、えー、そのあと、みなさんはこのような、このような社会データを分析することができる人材になります。		
16	第1回目の経済学入門でもそこから始まる。そういう感じですね。今日はみなさんに、経済データとデータ分析、それがどれだけ面白いものなのかっていうのをちょっと味わっていたら、そう思ってます。	我们第一回的经济学讲义也是从这一个地方开始出发。今天的话，我想向大家先稍微介绍一下经济学的数据分析是一件多么有趣的事情。这一段也没有特别难的地方。	私たちの第1回目の経済学講義もここから始まります。今日は、みなさんにまず経済学のデータ分析がどんなに面白いことなのかちょっと紹介したいと思います。このくんだりも特に難しいところはありませんでした。		
17	それからデータ分析ではできない経済データの限界についてもお話しします。最後に、経済学と自然科学。	首先是经济学的有趣，额，经济学到底怎么样有趣，然后之后是数据分析所，数据分析的界限，额，再之后，就是经济学与自然科学的不同之处。	まずは経済学の面白い、えー、経済学がいったいどのように面白いのか、そしてそのあとデータ分析の、データ分析の限界、えー、さらにそのあと、経済学と自然科学の違いです。		
18	たとえばみなさんの中で、数学がすごい得意でね、理工学部に行こうかなって考えている人、います？ちょっといるかな？ぜひいてほしいんだけど。あ、いました。ありがとうございます。そういう人に、理工学部に行つてやるデータ分析と、政治経済学でやるデータ分析と、どうふうに違うのか、そういうことをお話ししたいと思います。	比如大家之中有，会有非常擅长数学的吗？请问有这样的人吗？啊，有的，那真的太好了。在这里我们主要是说，额，你们去了理工学部所研究的数据分析与在政治经济学部所研究的数据分析有什么不同。这一段也没有特别难的地方。	たとえばみなさんの中に、数学がとても得意な人がいますか。そんな人がいますか。あ、います。それは本当によかった。ここでは主に、えー、理工学部に行つて研究するデータ分析と政治経済学部で研究するデータ分析にはどんな違いがあるのかを話します。このくんだりも特に難しいところはありませんでした。		
19	実は全然違うんですね。似てるんだけどね。では、最初にまず経済データ分析がどれだけ面白いのか、それちょっと見てみましょう。経済データの面白さ、ですね。	实际上这两者是完全不同的。那，我们就首先从经济数据分析的有，额，是怎么有趣这个话题开始展开的。	実はこの両者はまったく違います。では、まず経済データ分析の、えー、どう面白いのかという話題から始めます。		
20	なんで、経済データが面白いかというと、まず我々はいろんな思いこみにとらわれてるんですね。	为什么说这个比较有趣呢。因为，额，我们经常被，困，被困于自己，额，自己所认为理所当然的事情，我们日常经常会被困于自己理所当然认为的事情当中。	どうして面白いと言うのでしょうか。それは、えー、私たちはいつも、自分、えー、自分の当たり前だと思ふことに閉じこめ、閉じこめられています。私たちは日常いつも自分にとって当たり前の中の中に閉じこめられています。		
21	経済をデータ化して、データとして見ることで、我々はその思いこみから自由になることができます。それから、データを分析して、統計学使ったりグラフ書いたりしてるとね、いろんな面白い法則とか事実とかが見えてくるんです。	通过经济，对经济数据的分析，我可以把我们在这种理所应当的思维解放出来。额，然后通过数据分析以及画图这些东西我们可以从中，额，得到一些法则，额，可以从中，后面我稍微，有一点忘记了。然后这边，额，有一个是，额，从，额，把，它中间有一个「自由にする[日本語で発話する]」这一句话，我那个字的话，有点好像感觉翻译成中文的话，解放的话，解放可能会比较好一点。	経済、経済データの分析を通して、このような当たり前だと思っている思考から私たちを解放することができます。えー、そしてデータ分析およびグラフというようなものを通じてその中から私たちは、えー、ある法則を得て、えー、その中から、そのあとはちょっと、ちょっと忘れちゃった。そしてこの、えー、1つは、えー、えー、途中に「自由にする」というひとこと、あの字だと、たぶん中国語に訳すと、解放だったら、解放がいいんじゃないかという感じがしました。		
22	そうすると、なんでこんなことが起こっているんだろうという、研究の次のステップに進む、そういうことができます。	然后就会有这种，额，然后我们就想为什么会发生这些事情的，然后就可以进入，额，研究的下一步。	そしてこのような、えー、そして私たちはなぜこんな出来事が生じるのだろうと思います。そして、えー、研究の次のステップに入ることができます。		
23	たとえばね、これ有名な例なんです。一橋大学の橋先生という人が、本で発表された例なんですけど、	比如说，这个，这个例，这个例子是，一桥大学の橋教授在他的书中发表的内容。	たとえば、この、この例、この例は、一橋大学の橋教授が彼のの本の中で発表した内容です。		

24	日本にコンビニ何軒あるかっていう問題、知ってます？ だいたい何軒ぐらいあると思う？ 日本にコンビニ。たとえばね、お寺だと。あと神社だとどれぐらいあるかというとですね。神社8万やしるありまして、お寺は7万5000。だから両方だいたい8万ずつあるのね。そこから類推すると、コンビニってどれぐらいだと思います？	在日本大家认为有多少便利店呢？ 额，比如说神社或者，额，或者寺庙的，额，个数来看，神社的话，大概有八万左右，寺庙的话大约也有八万左右，从两个数据之中我们不可以推断出，额，便利店的个数呢？	日本ではみなさんコンビニがどのぐらいあると思いますか。えー、たとえば神社あるいは、えー、あるいはお寺の、えー、数を見ると、神社の場合、だいたい8万ぐらい、お寺の場合だいたいやはり8万ぐらい、2つのデータの中から推定することができるでしょうか。えー、コンビニの数を。		
25	当てずっぽうでもいいですよ、お兄さんどう？ めがねの、そう、あなた、はい。うん、10万？ 10万ぐらい。だいたいそんな感じがするよね。10万ぐらいじゃないかな。お寺コンビニより、あ、お寺と神社より多そうだね。	額，大家可以，大家可以，额，猜一下。额，这位同学，然后这位同学，请这位同学回答。然后，这位同学说大概有十万左右。他说十万，确实可能感觉便利店的个数应该比神社和寺庙多。还有中间有一个「アテラ【日本語で発話する】」那个词我之前没有听到过，但是「当てる【日本語で発話する】」有猜的意思，所以说我感觉应该是，就是适当地去猜一下，试一下，感觉，我推测应该是这个意思。	えー、みなさん、みなさん、えー、当ててみてください。えー、こちらの学生さん、そしてこちらの学生さん、こちらの学生さん答えてください。そして、こちらの学生さんがだいたい10万ぐらいだと言います。彼は10万と言って、確かにコンビニの数は神社とお寺より多そう感じがします。それから途中で「アテラ」という単語が私は聞いたことがなくて、でも「当てる」が当てるという意味なので、私の感覚としては、適切に当ててみる、やってみる、という感じ、こんな意味だと私は推測しました。		
26	実際はですね、5万しかありません。少ないでしょ？ お寺と神社の半分ぐらいしかない。我々いろんな思いこみにとられてるってこういうことです。我々ちょっとゆうコンビニ行くよね、毎日行くよね。特に東京の人はさ、十字路に行ったら四つ角全部にコンビニあつたりするよね。コンビニに慣れてるんですね。	然后实际上只有五万，五万，五万家便利店。比我们想象的都要少。只有神社和寺庙的一半左右。额，因为我们平常，之所以这么想是因为我们平常被自己的理所当然所困，困在自己的理所当然之中。额，因为我们每天都会去便利店，比如在，特别是住在东京的话，如果，额，基本上十字街口的四个角都会有便利店的存在。	そして実際に5万、5万、5万軒しかコンビニはありません。私たちが想像するより少ないんです。神社とお寺の半分ぐらいじゃないんです。えー、私たちは普段、このように考えるのは私たちは普段自分が当たり前だと思うことに、自分が当たり前だと思うことの中に閉じこめられているからです。えー、私たちは毎日コンビニに行きます。たとえば、特に、もし東京に住んでいるなら、えー、基本的に十字路の4つの角すべてにコンビニの存在があります。		
27	お寺と神社はまあ、おとし、あの、お正月に行くぐらいだったりするでしょ。そうするとどうしても我々は、自分の日々の体験に引きずられて、客観的な社会の状況見えなくなるんですね。ちなみに内訳だけど、セブンイレブンとファミリーマートがだいたい2万軒で、ローソンが1万3000と、そういう感じです。	神社の話、我们大致大概只有正月的时候会去，会去吧，所以，额，就会有这种理所当然的思想。顺带一说在五万家的便利店之中，七一一和全家的话，基本上对半分，大概有两万家，然后罗森是有一万三千家。	神社の場合、私たちはだいたいお正月のときしか行きません、行きませんね。だから、えー、だからこういう当たり前という考えを持つのです。ついでに言うと5万軒のコンビニの中で、セブンイレブンとファミリーマートの場合、基本的に半分、だいたい2万軒、そしてローソンは1万3000軒。		
28				このデータの例を示して先生はなにを言いたいと思いますか。	
29		想说明我们被囚禁于自己日常思想，理所当然的思维里面。	私たちが自分の日常の考え、当たり前だという考えに拘束されていると言いたいと思います。		
30				ここで言う思いこみってなんですか。	調査時、通訳者が協力者の「理所当然」という発話を「思いこみ」と訳したため、データ収集者はこのような質問をしている。
31	我觉得，可以，可以这里用日语说吗？ 我感觉日文的意思就是「当たり前【日本語で発話する】」的意思。		ここは、ここは、日本語を使ってもいいですか。日本語の意味は「当たり前」という意味だと思います。		
32				この例で言うと。	
33		因为经常去便利店，所以说我们会觉得便利店的个数比较多。额，不太常去神社和寺庙，所以会觉得神社寺庙的个数比较少。	よくコンビニに行くので、コンビニの数は多いと私たちは思います。えー、神社とお寺にはあまり行かないので、神社やお寺の数は少ないと思います。		
34	スリーエフとかもつと少なくなっちゃうんですね。こういう内訳です。面白いでしょう？ だから最初データを見なきゃいけない、そういうわけですね。2つ目、これはクルーガー先生ってアメリカの貿易論をやった人がいらっしやるんです。ハレスチナのいろんなテロの事件、悲惨なニュース、よく聞きますよね。	所以说我们就经常会被困于这种理所当然之中，额，下一个例子是美国的一个，额，一个，教育，后面我没听太清。额，研究的，额，就是恐怖袭击的，相关的一些，一些东西。对不起，我没听太清楚的，一点。	だから私たちは普段こんな当たり前の中に閉じこめられていて、えー、次の例はアメリカのある、えー、ある、教育、あとはよく聞き取れませんでした。えー、研究の、えー、テロの、関係の、もの、すみません、ちょっと、よく聞きとれませんでした。		
35				どこの国の話かというのわかりませんでしたか。	

36		对的, 国家我没有听清楚。啊, 美国的那个教育学者发表的, 这个我听清楚了, 但是, 额, 人名, 还有, 这个, 恐怖袭击的国家的名字不太, 我不太, 没有听清楚。	はい, 国は聞き取れませんでした。あ, アメリカのその教育学者が発表した。これははっきり聞き取れました。でも, えー, 人名, それから, この, テロの国の名前はあまり, あまり, 聞き取れませんでした。		
37	その, 高校への進学率っていう問題です。パレスチナ人全体だと、高校に行くってほしいね15パーセントなんです。日本は98パーセントですよ。パレスチナだと、高校に行く人は100人中15人です。って問題。	額, 那个, 这个, 应该接着前面的讲应该是这个自爆袭击事件与高中毕业率的关系。额, 下面那个国家的名, 我不清楚是哪个国家。那个国家只有百分之十五的高中毕业率, 而日本的话, 有百分之八十五的高中毕业率。额, 也就是说, 额, 怎么说? 后面那一句我现在一点忘了。他应该说一百个人里面只有十五个人高中毕业, 额, 大致是这样。	えー, その, この, 続けて前のほうで話しているのはこのテロ事件と高校卒業率の関係だと思います。えー, 次のその国の名前は, どの国なのかははっきりわかりません。その国は高校卒業率が15パーセントだけです。一方日本の場合, 高校卒業率は85パーセントです。えー, そしてまた, えー, なんだっけ? あとのその一文は今ちょっと忘れちゃった。100人の中で15人しか高校を卒業していないと言ったと思います。えー, ほしいそんな感じですよ。		
38	自爆テロリスト, 自分の体に爆弾巻いて, 政治的要求を唱えて爆発しちゃう人たちですね。彼らの高校卒業率, 何パーセントぐらいだと思います? いろんな宗教的, 政治的理由で, 自分の命を差し出すぐらい, ある意味狂信的な人たちです。	額, 自爆式恐怖袭击, 就是往自己身上缠上炸弹。然后, 对一些政治诉求, 额, 为了达到一些政治诉求进行抗议的。这些人他们的高中毕业率是多少呢? 额, 就这些。	えー, 自爆式テロは, 自分の体に爆弾を巻きつけます。そして, なんかの政治的要求について, えー, なんかの政治的要求を達成するために抗議を行います。この人たちの高校卒業率はどのぐらいでしょうか。えー, これだけです。		
39	今, 目が合ったね。はい, どうぞ。前に座るとはそういうことです。何パーセントぐらいだと思う? 50パーセント。50パーセント, いいですね。だんだんわかってきましたね。そういうことなんです。実はもうちょっと大きくて58パーセント。	大家觉得是多少呢? 额, 它中间有, 那个词汇不太清楚是什么意思, 但是我听到了, 额, 我先翻译完再说吧。就是, 大家觉得是多少呢? 就你来回答吧, 然后, 额, 然后那个女生回答了百分之五十, 他是说是的, 大家都渐渐明白过来, 明白起来了, 实际上再比较稍微高一点, 是百分之五十八。它中间有一个, 额, 他选人回答的时候有一个, 好像是眼睛怎么样, 我感觉, 我没听太清楚, 第一次听到那个词, 但是我感觉, 应该是经常老师, 在老师上课的时候会有, 那种, 就是学生眼神对上之后就会提问问题应该是这个意思。因为中间出现了眼睛的词。	みなさんはどのぐらいだと思いますか。えー, 途中で, あの言葉の意味ははっきりわかりませんが, 聞こえました。えー, 先に訳しておわってから言います。みなさんはどのぐらいだと思いますか。あなたが答えてください。そして, えー, そしてその女学生が50パーセントと答えました。彼はそうだ。みなさんもだんだんわかってきた。わかりはじめた。実際にはそれより少し高い, 58パーセントだと言いました。途中で, えー, 答える人を選ぶとき, 目がどうだと言ったようです。はっきり聞き取れませんでした。初めてその単語を聞きましたが, でも私の感じとしては, 普段先生が, 先生が授業をするとき, あの, 学生の目が合ったあと質疑応答するっていう, たぶんそういう意味だと思います。途中で目という単語が出てきましたから。		
40	約4倍です。高学歴のほうで, パレスチナっていう国が置かれている悲惨な状況を理解できるわけですよ。ニュースにアクセスできるわけですね。歴史を知っているわけです。その結果, テロリストになる確率は高くなる。	高中毕业的人对, 那个国家的名称我没有听太清楚, 对这些政治, 这些东西比较理解, 可以通过网上进行搜索, 所以说, 额, 为了政治诉求成为, 额, 进行恐怖袭击的概率, 相对来说比较高。	高校を卒業した人は, その国の名前はよく聞き取れませんでした。これらの政治, これらの物事について理解して, インターネットで検索することができ, それで, えー, 政治的要求を達成するため, えー, テロを行う確率が, 比較的高くなります。		
41				この2番目の例では先生はこのデータを示してなにを言いたかったんですか。	
42		还是想说我们被日常的理所当然囚禁, 因为一般人的话, 会认为会进行自爆恐怖袭击的都是比较傻, 学历比较低的人, 而实际上正与此相反。	やはり私たちは日常の当たり前前に拘束されていると言いたいです。なぜなら普通の人は, 自爆テロを行うのは比較的马鹿な, 学歴の低い人だと思いますが, 実はまさにこれと反対だからです。		
43	はい, 3つ目。知ってます? なんか引っかけるといけないので, 口に出して言いません。こういうところがありますよ。え, みなさん, このあと, 地方から来られているか。寄るかもしれません。え, あの場所は, めんどくせえや, ディズニースタイルは, 80年代にできたんですが, できたときはね, 入園料4000円しなかったんです。3900円だったんです。	額, 接下来的例子, 大家知道这个是什么地方吗? 然后后面出现一个词我听清楚了, 但是不太明白此处那个词代表什么意思, 「ヒッカカル」[日本語で発話する]这个词我不太, 明白, 明白在这里表示什么意思。然后就说, 在这个迪斯尼在八十年代, 额, 刚开始营业的时候, 应该是看图表营业额是在四千左右, 应该是说到这里。	えー, 次の例は, みなさんこれがどこかわかりますか。そしてそのあと私がはっきり聞きとれた単語, でもここではその単語がどんな意味を表しているのかわからないものが出てきました。「ヒッカカル」という単語が私はあまり, えー, ここではどんな意味を表しているのかわかりません。そして, このディズニースタイルでは80年代, えー, 営業を始めたばかりのとき, グラフの売上高を見ると4000くらい, たぶんここまで話しました。		
44	その後, 数年おきに値上がりして, もうすぐ8000円のところまで値上がりしたんですね。昔4000円しなかったんだ。安かったですね。私ちょっと気になってですね。入園者どうなってるのかなと思って, お客様の数も調べてみたんです。そうするとですね, 開園当初は1000万, 年間1000万人だったんですけど, 今もう, もうすぐ3500万人ぐらいまで増えてるんですね。	在那之后, 入场费就一直在涨, 直到最近涨到了将近八千左右。额, 但是我比较在意的是, 入场人数的变化是怎么样的。额, 再接下来我们可以看到入场人数, 在开头的那个数字我忘记了, 然后也是一直增长, 到现在好像已经增长了, 快到三千五百万左右。	そのあと, 入場料はずっと上がっていて, 最近8000近くまで上がりました。えー, でも私が気になったのは, 入場人数の変化がどうなっているのかということです。えー, さらに次に入場者数を見ると, 最初の数字は忘れちゃったが, ずっと増加して, 現在すでに, もうすぐ3500万に達するところまで増加しました。		
45	3500万人って言った東京の人口がほしい1500万人ですから, と, すべての東京都民, 赤ちゃんからおじいちゃんまで年2回行く計算ですね。都民だけじゃないよね。	三千五百万这个数字, 東京の人口の話大致在一千五百万左右, 也就是说, 把东京的全人口, 从老人到小孩子都算进来的话, 也是每年入场两次, 这么一个规模。	3500万という数字, 東京の人口がほしい1500万ぐらいですから, つまり, 東京の全人口, 老人から子どもまでみんな来るとして, 毎年2回入場する, という規模です。		

46	で、値段とお客さんの数ね、グラフにしてみましたよ。そしたら入場料が縦、入場者数が横、とまっすぐ、すこいぼきれいに右上がりなんですわね。これ面白いすわね。それディズニーランドっていうのは、お金高くすればするほどお客さんが増える、という法則が出てくるわけです。	我把入场料和、額、我把这个入场费和入场人数做成一个统计图，额，然后，竖轴是入场费，横轴是入场者数，额，在我们这个图像上我们大致可以非常清楚地看出整个图线，额，呈现向右上的上升趋势，也就是说我们可以得到入场费越高入场者数也越高，这么一个结论。	入場料と、えー、この入場料と入場人数で統計図を作りました。えー、そして、縦軸は入場料、横軸は入場者数、えー、この画像でいただきたい完全1本の線が、えー、右に向かって上がっていく上昇の趨勢を表しているのをとてもはっきり見ることが出来ます。またつまり私たちは、入場料が高ければ高いほど入場者数も高くなるという結論を得ることが出来ます。		
47	これもデータ見るだけでわからない、というわけで、まず経済学者がデータを見る理由、わかっていただきました？まともな感じですか。[笑う]お寺のほうがかはるかに多いんですわ。儲かっているわけですね。おそらくはお寺のほうか。そういう我々の知らなかった事実が気づくわけです。どうやらテロリストは高学歴らしい。頭のおかしい狂信者じゃない。ちゃんと勉強して学問があって知性のある人たちがテロリズムに走ってる。あるいはディズニーランドっていうのは値上げするほど客が増える。まさに夢の国であるよ。[笑う]	額，就是我们为什么从数据观测数据的原因，对上面三个例子做一下总结的话，我们可以得到下面三条结论的。首先寺庙比起便利店更容易赚钱。然后，恐怖分子的话，学历，都是高学历。然后后面，中间对学历讲一些，我没有听太清楚。然后，再后面的话，就是迪斯尼的话，增加入场费，增加入场费反而会带来更多的顾客，简直就像是梦中的国度一样。	えー、私たちはなぜデータからデータの原因を観測しなければならないのか、上の3つの例についてまともな、えー、下の3つの結論が得られます。まずお寺はコンビニより儲かる。そして、テロリストは、学歴、みんな高学歴である。そしてそのあと、途中で学歴について話しましたが、よく聞き取れませんでした。そして、さらにそのあと、ディズニーランドは、入場料を上げる、入場料を上げると反対に顧客が多くなる、まるで夢の中の国のようなのだ。		
48				最後の夢のような国というのは、つまり先生はどういうことを言いたかったと思いますか。	
49		老师应该用这个去比喻，在现实中这种应该是不可能存在的。也就是说，这个理解是错，得到的最后一个结论应该是，老师说，前两个结论可能是对的，但是最后一个应该是错的，应该是有这种隐含的意思。	先生はおそらくこの比喻で、現実の中ではこのようなことは存在不可能だということをとえています。また、この理解は間違っている。得られた最後の結論はおそらく、先生は、前の2つの結論は合っているかもしれないが、最後の1つはおそらく間違っていると言っています。おそらくこんな意味が暗に含まれていると思います。		
50	こういったことが見つかりはじめるわけですよ。これは面白い、そうすると、次のステップは面白いんだけどなんでだろうってなるわけですよ。ここから経済学が始まってくるわけですね。なんでなんでしょう。	是不是，额，是不是非常有趣。但是在这之后我们就开始要去思考为什么会这样呢。也就从这里开始，额，经济学的知识开始运作，额，这里有一点，那个，这里有一点我没听太清楚，我隐约地感觉应该像「働かせる」[日本語で発話する]的意思。所以我感觉应该是经济学运作的，知识开始运作的意思。	とても、えー、とても面白くないですか。でもこのあと私たちはなぜこんなのか考えることを始めなければなりません。またここから、えー、経済学の知識の運用が始まり、えー、ここはちよつと、あの、ここはちよつとよく聞き取れませんでした。が、なんとなく「働かせる」という意味に似ているのかなという感じがしました。だから経済学の運用という、知識の運用を始めるという意味ではないかと思いました。		
51	ここまでなにかご質問ある人います？なんでもいいですよ。大丈夫？また時々質問聞くので、質問したいことがあったら前のことでもいいから手挙げて聞いてくださいな。ちよつとだけ先に進みますね。	額，就是，这里为什么呢，从这个想法，对不起，那个，刚才说的那个，让我重新思考一下。额，但是为什么呢，这个想法是这个，一个学术的起点。额，说到这里有没有什么想提问的，额，有没有想提问的地方。如果后面有想提问的地方的话，前面的内容，对前面的内容也可以就提问。	えー、つまり、ここはなぜだろう、この考えかたから、すみません、あの、さっき言ったあれ、もう一度考えさせてください。えー、でもなぜだろう、この考えかたはこの、1つの学術の起点です。えー、ここまででみなさん質問したいことがありますか。えー、質問したいところがありますか。もしあとで質問したいところがあれば、前の内容、前の内容についても質問してください。		
52	[中略]	[中略]	[中略]		
53	データを見つけてわかることは、疑問だけなんですわね。この疑問の答えは実はデータの中にはありません。なぜかっていうことを答えることは、そのままはできません。	額，调查的数据只能得到，从数据当中我们只能得到疑问。而对这个问题疑问的解答是不存在数据当中的。	えー、調査のデータは、データの中から私たちは疑問しか得ることができません。この疑問に対する答えはデータの中には存在しません。		
54	どういことか、例でお見せしましょう。なぜ、なぜと答えることができないか。アメリカ合衆国国民調査っていうのが10年以上前にありました。アメリカの国民の健康について、アメリカ全土、2億4000万人でしたっけ？から10万人ぐらいがランダムに引きぬかれて、いろんなアンケートされたんですわ。その結果、ある1つのすごい、興味深い事実が見つかったんですわ。	額，这是，那我们看一个例子吧。额，这是美国的一个国民健康调查。调查的对象是美国两亿多人口，后面没有听太清楚。	えー、これは、それでは1つの例を見てみましょう。えー、これはアメリカのある国民健康調査です。調査の対象はアメリカの2億以上の人口、あとはよく聞き取れませんでした。		
55	週に1回以上、ある行為Aというのをしている人たちと、そんな行為はまったくない人たちがいたんです。週に1回Aをやる人はだいたい8000人ぐらいいたんですわ。その人たちの健康指数というのが3.21なんです。これ4点満点で3.2点、ちよつと不健康だね。完全に健康だったら4点、病気がかしていくと1点ずつ減っていく。	額，这项调查是对，分为每周做一回以上行为A和完全都不做行为A的分为两组。额，然后做行为A的人的健康指数是，额，三点二左右。然后健康指数的话是，额，四位满分，然后如果完全健康的话就是四，额，生病了就是一。大致是这样。	えー、この調査は、週1回以上行為Aをするのと全然行為Aをしないのと2組に分けました。えー、そして行為Aをする人の健康指数は、えー、3.2ぐらい。そして健康指数は、えー、4が満点、そしてもし完全に健康だったら4、えー、病気をすると、1だいたいこんな感じです。		
56	平均3.2点。ところがまったくその行為をしない9万人の人たちは、ほぼ4点満点。超健康だったんですわ。	完全不做那个行为A的话的九万人就是基本上将近满分。然后听到这里，我，那个，应该前面的话，应该还对那个人数做了一个补充，就是说做行为七千人是三点二，然后他们不太健康。	まったく行為Aをしない場合の9万人は基本的に満点に近くなっています。そしてここまで聞いて、私、あの、前の話、あの人数に1つ補足をするべきだと思いました。行為をした7000人は3.21、そして彼らはあまり健康ではありません。		

57	この行為A、なんででしょう。なんだと思う？なんだと思う？なんででもいいよ、この行為A、なんだらう。みんなが必死で目をそらす。[笑う]お父さん。	額、这个，这个行为到底是什么呢？然后他问好几遍，然后后面出现了一个没听过的词汇。额，我感觉，我感觉这个情形应该是，就是，大家都在，额，就是把眼神错开，然后想的不要提问我，感觉这个意思。然后他就点了那位，一位父亲，一位家长。	えー、この、この行為はいいいなんでしょう。そして彼は何回も聞きます。そしてそのあと聞いたことがない言葉が出てきました。えー、私の感じとして、この状況はたぶん、あの、みんなが、えー、目をそらして、そして私に質問しないで思っていて、そんな意味だと思います。そして彼はその人、1人のお父さん、1人の保護者を当てました。		
58	ジョギング。ジョギングをするほど健康に悪い。面白いですね。逆説的ですけども。実はジョギングではありませんでした。はい。もうちょっと、う。こ。確かに健康の、ジョギングのしすぎで健康を壊す人いますけど。ね。ここまであの大々的には出てこないものみたいですね。ほかいかがでしょう。これかなと思う手を挙げて、ぜひ。	然后那位家长回答，是慢跑吗。这个老师说，慢跑，很有趣的一个回答，实际上不是的。不过，如果慢跑过度的话，其实也会对身体造成一定的影响。额，请问，大家还有没有其它答案。	そしてその保護者が、ジョギングですかと答えました。この先生は、ジョギング、とても面白い答えだが、実は違う、と言います。ただ、もしジョギングをしすぎると、実際にある程度悪い影響を与えます。えー、伺います、みなさんまだほかに答えがありますか。		
59	はい。通院。大正解です。はい。答えは、通院です。みんな喫煙かなと思いませんか？たとえば体に悪そうなお父さん？答えは通院です。みんなわかりますか。みんな行為Aが原因だと思ってたでしょ。その結果健康悪くなるのはなんだらうって思ってたでしょ。逆なんですね。健康が悪いから通院してたんです。	然后他就点了一位同学，那位同学说，说了，嗯，「通院[日本語で発話する]」。「通院[日本語で発話する]」の話は看了后面的字幕才，才明白意思的。然后，就是那位同学回答是去医院，A，行为A是去医院。他说，额，然后老师说，是的，正确答案是去医院。然后，大家是不是都认为是吸烟或者一些对身体健康有害的事情呢？额，从这个表上我们可以看出，额，确实是做身体有害的事情健康指数会比较低，额，然后，后面我有点记不太清楚。	そして彼は1人の学生を指して、その学生は、うーん、「通院」と言います。「通院」はうしろの字幕を見てはじめて、意味がわかりました。そして、その学生の答えは病院へ行く、A、行為Aは病院へ行くでした。彼は、えー、そして先生は、そうだ、正しい答えは病院へ行くだと言います。そして、みなさん喫煙とかなか体に害のあることだと思いませんか？そして、このグラフから私たちが見てとれることは、えー、確かに体に害のあることをすると健康指数は低くなりますが、えー、そして、あとはよく覚えていません。		
60				通院という言葉が音ではわからなかったということなんですが、もともと日本語ではこの通院という言葉は知っていたんでしょうか。	
61		汉字的话我是明白意思的。但是我自己不太常用。如果我跟，平常朋友说话的话，我一般会說「病院に行く[日本語で発話する]」。不会用那个，这个单词。	漢字なら意味がわかります。でも自分では普通使いません。もし、普段友達と話すなら、私は普通「病院へ行く」と言います。あの、その単語は使いません。		
62				うしろのほうはわからなかったということだったんですが、みんなが通院だと思わなかった理由を、推測でいいので教えてください。	
63		因为大家都认为是某种行为造成了健康指数低。比如说吸烟之种不健康的行为。而，嗯，不会有人会想到，就是，反过来，就是，反过来去思考。正是病院这种理所当然的行为。我觉得应该是这个原因。	みんなはある行為が健康指数を低くしたのだと考えたからです。たとえば喫煙のような不健康な行為です。でも、うーん、逆に、逆に、逆に、考えることを、思いつく人は、いませんでした。まさに病院という当たり前の行為でした。こういう原因だと思います。		
64	健康が悪いから通院してたんです。ほぼ健康だから通院してなかったんです。我々はなんとなんとなんが原因でこっちは結果だと思ってたね。そう思ってデータ見てましたね。そうするととんちんかんなところ探しちゃうんですね。答えは通院です。不健康だから病院に来てた。	正因为大家生病了所以说才去医院，健康指数比较低生病了才去医院，健康指数高了，高的健康的人不用去医院。我们，额，我们的习惯方式就是默认认为这个行为A是原因而去医院是结果，实际上这个是相反的。然后听到这边，我想对前面进行一下补充，就是，额，为什么大家没有得到，因为大部分人的话是没有正确理解这个原因和结果的，结果的关系，所以说，才没有人去回答是，去上医院，这个，这个行为A这个答案。	まさにみなさんは病気になるからこそ病院へ行きます。健康指数が低くなって病気になるって病院へ行く、健康指数が高くなって、高くて健康な人は病院へ行く必要がありません。私たちは、えー、私たちの習慣的な方式はこの行為Aが原因で病院へ行くのが結果であると黙認しているのですが、実際にはこれは反対でした。そしてここまで聞いて、前にもちょっと補足をしたいです。えー、なぜみなさんできなかったのか、大部分の人はこの原因と結果の、結果の関係を、正しく理解することができなかったの、それで、この、この行為Aの答えを、病院へ行く、答える人はいませんでした。		
65				原因と結果がよくわからなかったということ以外になにか言っていましたか。	
66		額，老师说，嗯，老师说，原因和结果弄反了。	えー、先生は、うーん、先生は、原因と結果を逆にしたと言っていました。		
67	よし、いいですよ、素晴らしい。初めてです。一発で答えられたの。はい。2つ目。これ会社のね、満足度調査です。チャドリさんたちが2015年にやった調査です。7点満点で自分の仕事に満足していますか？のを聞きました。横軸が勤続年数です。	你很棒了，没想到一下就答对了问题。接下来是，一个人名，我没有听太清楚，他们做的一个研究是，劳动的满足度与那个在职年数的一个研究。这个满足度是竖轴，然后劳动年数是横轴。这样一个，这样一个图表。	あなたはすごい、すぐ答えを当てるとは思いませんでした。次は、ある人名、よく聞き取れませんでした。彼らがしたある研究は、労働の満足度とその在职年数のある研究です。この満足度が縦軸で、労働年数が横軸です。そんな、そんなグラフです。		

68	入社してすぐの人たちに聞くと、ものすごく仕事満足度高いんですね。これが10年かけて、ほぼ0点までががん下がってきます。でも10年後からゆるゆるゆるゆる復活してですね、定年間際になると仕事満足度もすごい高まるんですね。なぜでしょう。	入社したばかりのとき、この、満足度はとても高く、だいたい10年過ぎたあと急速に下降しはじめ、そして、えー、もうすぐ定年というときに、これが、まただんだん上昇を回復します。これはなにが原因でしょう？		
69	なんでだと思う？お兄さん、お兄さん、そうそう。あなた。中間管理職でストレスが溜まる。中間管理職でストレスが溜まる、人生何回目くらいのかな。きつとそういうことはありませんね。	然后他就点了一个，额，学生进行回答。那个学生说可能是因为中间管理职的原因吧。这个职位我不太清楚中文怎么翻译。嗯，然后那个老师后面讲了，额，讲了一句话，我那一句话就没有太理解。他好像是说这到底第几回，感觉好像是到底第几回了的意思。好像是几回目的这个意思。	そして彼はある、えー、学生を当てて答えさせます。その学生は中間管理職の原因かもしれないと言います。この職位は中国語にどう訳したらいいかわかりません。うーん、そして先生がそのあと、えー、ひとこと、そのひとことは理解できませんでした。これはいったい何回目、いったい何回目という意味のことを言ったみたいなんです。何回目という意味だと思えます。	「中間管理職」は、協力者が音声から「中間管理職」という漢字を推測して中国語で発話したものを。また、「几回目」（日本語で「何回目」）は中国語にはない表現だが、協力者は中国語の読みかたで発話している。
70	中間管理職でどどんシステムが、ストレスが溜まっていく、それはよくわかります。それはきつとあります。だけとそれだと、上がっていい理由ってのはちょっと足りないね。なんでじゃあ上がりはじめるのかな。たとえば出世してって、逆に中間管理職いじめる立場になるとストレスがなくなっていくとかね。【笑う】	渐渐，这个，压力，就感觉到压力，然后满意度就会渐渐降低。但是后面那个满意度开始上升，大家要什么解释呢？额，比如说，升职了之后，额，成了管理，中间管理职的职位之后，这个压力就会渐渐消失。他中间用了「[いじめる[日本語で発話する]]」这个词，我，我不太明白是什么意思，但是感我觉应该是升职了之后，然后去管理之前这个，自己之前那个职位，我感觉应该是这个意思。从上下文推断的话。	だんだん、この、ストレス、ストレスを感じて、そして満足度がだんだん下がります。でもそのあとその満足度が上昇しはじめるのは、みなさんどんな説明ができますか。えー、たとえば、昇進したあと、えー、管理、中間管理職の地位に就いたあと、このストレスがだんだん消える。途中で「いじめる」という言葉を使っていましたが、どうい意味がよくわかりません。でも昇進したあと、前のその、自分の前のその職位を管理するようになる。たぶんそういう意味だと思えます。前後の文から推測すると。	
71			出世して管理する側になるから、どういことだと思えますか。推測でいいので教えてもらえますか。	
72		我觉得，这个老师稍微开了一些玩笑。就是之前他在中间管理职的时候，是被欺负的一方，然后他升职了之后反倒成了就是欺负，就是管理，管理别人的一方。所以说，就是，管理，额，用做这个欺负这个单词就是相当于给大家开了一个玩笑的意思。	私は、この先生は少し冗談を言ったのだと思います。彼が中間管理職にいたとき、いじめられる側でした。そして彼が昇進したあと反対にいじめ、つまり管理する。ほかの人を管理する側になりました。だから、管理に、えー、いじめるといふ単語を使ったのはみなに冗談を言ったということなんです。	
73	あるいは定年が近づいていくと退職金がもうすぐもらえる、なんとなく幸せになる、とかね。いろいろ考えられるかもしれませんが、そういうことではないんです。全然そういうことではないです。さっきの国民医療調査と一緒にです。みなさん原因と結果、はい。逆にあの仕事に満足できる人じゃないと40年も連続で動められない。大正解です。大正解です。素晴らしい、はいその通りです。仕事に40年、これ同じ会社に何年動めてるかを聞いてるんですよ。	又或者说是可能是因为快到定年退休金退休了，所以满意度比较高。额，后面是，额，这个应该，这个是跟刚才的那个医生的是同一个思考方法，然后有一个学生站起来说，额，如果不是对一件工作满足的话是不可能连续，连续从业四十年之上的。那个老师说是啊，非常，非常正确。	またあるいはもうすぐ定年退職で退職金がもらえるから、満足度が上がるのかもしれない。えー、そのあとは、えー、これはたぶん、これはさっきの医療のと同じ考えかたです。えー、そしてある学生が立ちあがって、えー、もしある仕事に満足していなかったら続けて、えー、続けて40年以上働けないと言います。先生は、あ、とても、とても正しいと言います。	
74	40年動めて1回も転職しない、アメリカでですよ。アメリカ転職は普通なんです。転職が普通の会社で、新入社員がそのまま動めきつたのはよほどその仕事が好きなんです。嫌な人この辺でやめてんの、みんな。ほかのとこ行っちゃったの。あこれ俺の仕事じゃないよって人が一と抜けて、よそからその仕事好きな人が入ってきて、最後まで動めあげる。というわけで、ね、満足度高い人だけが残ることです。これ割合聞いているので、何パーセントですか。平均値聞いているので、こういうことになるわけなんです。	如果对对这个工作非常喜欢的話、而且是在美国这种，特别经常跳槽的，额，国家，这种能连续工作四十年以上，肯定是满意度很高的。如果满意度不高的话大约就在十年左右的那个阶段就已经跳槽去了别的公司。所以说，这个是正确答案。额，然后说是因为我们问的是这个比率，然后后面就有一些没有听太清楚。	もしこの仕事がとても好きだったら、しかもアメリカでこんなふう、大変よく転職をする。えー、国で、こんなふうには連続40年以上働けるのは、満足度が高いに決まっています。もし満足度が高くなかったらだいたい10年ぐらいの段階です。ほかの会社に転職しています。だから、これが正しい答えです。えー、そして彼たちが質問したのはこの比率、そしてそのあとちょっとよく聞き取れませんでした。	
75	いいですか。これも原因と結果の取りちがいです。わかりますか。データを見ていだけだとどっちが原因でどっちが結果かわからない。そういうことが起こるんです。もう1個だけ押しで聞きましょう。	这也是对原因和结果的一种误解。如果只看数据的话，我们是无法知道哪边是原因哪边是结果的。那，我们接着去看一下下一个例子吧。	これも原因と結果に対する一種の誤解です。もしデータを見ただけなら、私たちはどちらが原因でどちらが結果なのか知りようがありません。では、引きつづき次の例を見てみましょう。	
76	これ私がですね、普通でアルバイトしてたんですね。そのときに私が勝手に調査した結果です。縦軸にテストの点がかかっています。横軸身長です。これ本当のデータなんですよ。驚いたことに身長が高いほどテストの点高いんですね。びっくりじゃない？	这是我之前在补习班打工的时候所做的调查。这是学生的身高与成绩分布，这个图表现了学生的身高与成绩分布。额，然后，竖轴是成绩，横轴是身高。然后大家会发现，额，身高越高的学生成绩也就越高，这是不是很惊讶。	これは私が以前塾でアルバイトをしていたときした調査です。これは学生的身長と成績の分布、このグラフは学生的身長と成績の分布を表しています。えー、そして、縦軸は成績、横軸は身長です。そしてみなさんは、えー、身長が高ければ高いほど学生の成績も高いことを発見します。これはびっくりしませんか。	
77	このこの会場にいて身長高い人ちょっと希望が持ててきましたよ。【笑う】そんなはずがない。	在这里听讲的學生中間有身高比较高的，后面那个词我没有，没听明白。而且也推測不出来。额，然后他就说，这肯定是不可能的。这，嗯？应该就是，这个理论，结论肯定是错误的。	ここで話を聞いている学生の中に身長が高い人、そのあとの言葉は、聞き取れませんでした。しかも推測もできません。えー、そして彼は、これは絶対あり得ないと言います。これ、ん？つまり、この理論、結論は必ず間違っています。	
78	そんなバカな。私クラスで前から何番目でしたけど、それなりに優秀なつもりです。【笑う】なにがおかしいの？なんでこんなことになっちゃったの？はいお姉さん。年齢が関係なくとられている。その通りです。年齢年齢が隠れているんですよ。よく気づきましたね。その通りです。実はこれですね、小学部と中部部と同じ問題出してみました。はい算数の試験100分、10分でやれ。計算力テストです。その結果、さすがに中学生のほうができるんですね。まあよく見るとですね、小学生よりできない中学生とか混ざってるんです。【笑う】	額，然后后面好像又开了玩笑说了一个自己好像是前几，前几个的。那一段我还没听太清楚。然后就是让一个女生站起来回答，那个女生说因为图表中没有年龄，没有年龄这个变量。嗯，然后他又说是的，正是这个原因，我把小学部和中学部一起做起来同样难度的问题，额，所以才会有了这样的分布。额，当然从图表中也可以看出一部分的小学生比中学生要做的更好一些。然后就开了一个玩笑。	えー、そしてそのあとまた冗談を言ったみたいで、自分は前から何番、前から何番目みたいだけどと言いました。このくだりはやはりよく聞き取れませんでした。そしてある女学生を立てさせて答えさせ、その女学生はグラフの中には年齢がないからだ、年齢という変数がないからだと。言います。うーん、そして彼はまたそう。まさにその原因だ。私は小学部と中部部をいっしょに呼んできて同じ難易度の問題をさせた。えー、だからこんな分布になったのだ、と言います。えー、もちろんグラフの中から一部の小学生のほうが中学生よりよくできていることも見てとれます。そして冗談を言いました。	中国では背の低い順に並ぶ習慣がなく、協力者は「前から何番目」という表現は「上位何番目」という意味で発話していると思われる。

79	<p>だけ平均的な平均的な傾向としては、年齢が高い、身長が高い、だからテストが高い、いい？これも、これも原因と結果を誤解してるわけですけども、我々は身長が高いほうが頭がいいなんてことがあるはずがないってわかってるから、なんかおかしいぞって思うわけですね。</p>	<p>但是从平均的分布上来看，确实是年龄高且身高，年龄身高比较高的人成绩比较好，这也是我们对原因结果，原因和结果的一种错误的理解。但是，我们可以通过常识判断这是，根本不可能的事情。</p>	<p>でも平均の分布から見ると、確かに年齢が高くて背が高い、年齢と身長が高い人は成績がいい。これも私たちが原因結果について、原因と結果の一種の間違った理解です。でも、私たちは常識を通して、これはまったく不可能なことと判断できます。</p>		
80	<p>いい？というわけで、データを生み出すメカニズム、それについて私今までみなさんに3つの例、出してきました。いいですか。データを見ていただけでは、どうしてそういうことになったのか絶対わからないんです。いい？想像力を使ってデータの外側から考えなきゃいけない。これ通院じゃないのか？とか。いやいや転職するだろう、とか。小学生と中学生混ざってんじゃないのか？とか、データのどこにも書いてないんですよ。</p>	<p>这，这目前，我，这个，产生数据的，这个，这个，「メカニズム[日本語で発話する]」，知道是什么意思，但是目前找不到中文里面太对应的词，啊，产生数据的方法，我给大家看了三个例子。从这三个例子中我们会发现观测数据来看的话我们是不会知道此中的因果关系的。额，我们要从数据，我们要跳出这个圈外，然后从外面去观察，想一想，额，想一想，比如退休，年龄和工作的关系，或者小学生和中学生这个关系，才能明白原因和结果的关系。</p>	<p>これ、これは今、私は、この、データを生んだ、この、「メカニズム」、どういう意味が知っていますが、今中国語の中で対応する言葉を見つけないことができません。あ、データを生み出す方法、みなさんに3つの例をお見せしました。この3つの例の中から私たちはデータの観察からはその中の因果関係を知ることはできないということをお見せしました。えー、私たちはデータから、私たちはこの圏外に飛び出して、そして外側から観察して、考えて、えー、たとえば退職、年齢と仕事の関係、あるいは小学生と中学生という関係を、考えて、やっとな原因と結果の関係がわかります。</p>		
81	<p>いいですか。だから、データを読むときにはただデータ眺めてただけじゃだめなんです。それに先立って、その背後にあるメカニズムを想像して理解しなきゃいけない。これが経済学のやりかたなんです。</p>	<p>我们要从，额，我们要跳出圈，跳出圈外，然后，额，光看数据的话，我们是没法得到什么信息的。所以说，我们要在，在圈外发挥自己想象力去理解，额，产生这个数据的话，方法，得到这个数据的方法。额，这个是，这个是经济学的做法，经济学数据分析的做法。</p>	<p>私たちは、えー、圏、圏外に飛びださなければ、そして、えー、データを見ているだけでは、どんな情報も得ることができません。だから、私たちは、圏外から自分の想像力を発揮して、えー、データを生み出した。えー、方法、このデータを得た方法を、理解しなければいけません。えー、これが、これが経済学のやりかた。経済学データ分析のやりかたです。</p>		
82	<p>ただずっとデータを分析するだけじゃない。データが生まれるメカニズムってのも考えなきゃいけない。たとえばね、さっきの試験がですよ。地球じゃなかったとしよう。ヤバン星というところがあって、そのアンドパーセントヨムエム学として、そしたらどう？なんか言える？ヤバン星人がどんなものかさっぱりわからない。ひょっとするとあれだよ。身長高いほうが頭がいい種族かもしれないよ。でしょ？あるいは、アンドパーセントヨムエム学が高いところにあるものを取る試験かもしれないでしょ？ね。なんの役に立つかわかんないけどさ。ね。だからこの試験っていうのがどういうものか知ってないとこのデータがおかしいのか正しいかわかんないんだよ。</p>	<p>額，所以说我们，额，那个，他后面就总结了一下，那部分我有点忘了。然后又他说，就，再比如，像这个，什么，「ヤバン[日本語で発話する]」星的这个物种的话，他刚才那个成绩的话，那个物种的话会有什么样的结果呢。因为我们不太清楚ヤバン[日本語で発話する]星是什么样的物种，所以说他们真的有可能是身高比较高的，额，成绩，身高越高越聪明，成绩越好也有可能。甚至说这个，额，什么什么学是，额，这个评判标准是取到更高处的东西，这么一个评判标准，虽然我不知道这种考试有什么用。然后，所以说，如果我们不知道具体的考试是什么样的方法，这个生产这个数据的原因的话，我们是没法理解因果关系的。</p>	<p>えー、だから私たちは、えー、そのあとまとめましたが、その部分はちょっと忘れました。そしてまた、たとえば、この、なにか、「ヤバン」星のこの種族のような場合、彼のさっきのあの成績の話は、その種族の場合どんな結果が得られるでしょうか。私たちは「ヤバン」星がどんな種族なのかわからないので、もしかしたら彼らは本当に背が高いほうが、えー、成績、身長が高ければ高いほど頭がいい、成績がいいのかもしれない。ひいてはこの、えー、なにに学は、えー、この評価基準はより高いところの物を取る、という評価基準なのかもしれない。そんな試験がなんの役に立つのかわかりませんが、そして、だから、もし私たちが具体的な試験がどんな方法なのか知らなければ、このデータを生み出した原因については、私たちは因果関係を理解することはできないのです。</p>		
83				<p>ヤバン星人の例の前のまとめが、なんと言ったか忘れてしまったということだったんですが、先生は結局なにを言いたかったのかを覚えていたら教えてください。</p>	
84		<p>就是，如果我们不跳出，不从，应该怎么，不跳出圈外，从外面去观察数据，额，理解，理解生产这个数据的方法的话，我们是没法正确解读这个数据。</p>	<p>それは、もし私たちが飛びださなければ、どう言ったらいいかな。圏外に飛びださなければ、外側からデータを観察して、えー、理解、このデータを生み出した方法を理解しなければ、私たちはこのデータを正確に解釈することはできないということです。</p>		
85	<p>わかります？というわけでデータっていうのは、データ見るだけじゃだめ。そのメカニズムを先に分析しなきゃいけないため、理解とかなきゃだめ。それが経済学におけるデータ分析のやりかただということをもっと強調しておきたい、ですね。</p>	<p>所以说，如果只看数据的话是不可行的，我们一定要，从，我们一定要分析生产这个数据的方法才行。这就是经济学的做法。在这点上我特别想，强调一下这一点。</p>	<p>だから、もしデータを見るだけではだめで、必ず、このデータを生み出した方法を分析しなければなりません。これが経済学のやりかたです。この点で特に、この点を強調したいと思います。</p>		
86				<p>ヤバン星人の例で、先生はなにを示したかったんですか。</p>	
87		<p>想说明如果只有数据没有，而没有，而不知道生产数据的方法的话，我们是没法做出结论的。比如，用这个例子，举这个例子就是说，额，同样的数据，额，对于小学部和中学部的解释，可能对于这个「ヤバン[日本語で発話する]」星的解释可能是，虽然说得到的数据是一样的，但是，这两个背景不一样，所以说解释的方法也就不一样，对数据解释的方法也不一样。</p>	<p>もしデータしかなかったら、データを生み出した方法を知らなかったら、結論を出すことはできないということを示したいです。たとえば、この例を使って、この例を挙げて、えー、同様のデータで、えー、小学部と中学部に対する解釈と、この「ヤバン」星に対しての解釈は、得たデータは同じでも、この両者の背景が異なるので、解釈の方法も異なる。データに対する解釈の方法も異なると言っています。</p>		
88				<p>背景が違うことを先生は示したかったんですか。</p>	

89		老师想通过这个例子去说明，嗯，如果我们不去看产生数据的方法的话是没正确解读，解读这个数据的。	先生はこの例を通して、うーん、もしデータを生みだした方法を見なければ正確に解読することはできない、このデータを解読することはできないと示したかったと思います。		
90				ここまで、わからない言葉があっても推測してくれたんですけど、いつもだいたい文脈から推測することが多いんですか。	
91		「はい。[日本語で発話する]」	「あ、はい。」		
92				わからない言葉があっても、それ以外のところはよく聞き取れていたと思うんですけど、わからない言葉のせいでほかの部分が聞けなくなるということはないですか。	
93		「はい、あん、あんまりないです。えっと、じつはあの、日本語より、あの、英語のほうがちょっと、あ、あの、いちおう英語の試験、TOEICとかも受けているので、読解するときは私、けっこう英語の、あの、単語の量がけっこう少ないです。でもあの、なんとなく上下の文脈によって、その、だいたいの読解を取れ、取れてます。あの、TOEICもあの、900点ぐらい取っているの。だいたいの方法は、自分は外国語を学ぶときに、あの、だいたいは、文脈から推測するという、あの、そういう方法を使っています。[日本語で発話する]」	「はい、あん、あんまりないです。えっと、じつはあの、日本語より、あの、英語のほうがちょっと、あ、あの、いちおう英語の試験、TOEICとかも受けているので、読解するときは私、けっこう英語の、あの、単語の量がけっこう少ないです。でもあの、なんとなく上下の文脈によって、その、だいたいの読解を取れ、取れてます。あの、TOEICもあの、900点ぐらい取っているの。だいたいの方法は、自分は外国語を学ぶときに、あの、だいたいは、文脈から推測するという、あの、そういう方法を使っています。」		
94				じゃあ、その言葉がわからないから、ほかが引きずられてわからなくなるということはないということですね。わかりました、ありがとうございます。	